20. " Vos cogilastis de me malum : sed lieus præsentiarum cernitis, et salvos faceret multos populos.

21. Nolite timere ; ego h pascam vos et parvalos vestros. Consolatusque est cos, et blande ac leniter est locutus.

22. Et habitavit in Egypto cum omni domo patris sui : vixitque centum decem annis. Ft vidit Ephram fillos usque ad tertiam generationem. Filil quoque Machir filii Manasse nati sunt in genibus Joseph

21. Quibus transactis, d locutos est fratribus ot ascendere vos faciet de terra ista ad terram quam juravit Abraham, leauc, et Jacob.

24. Cumque adjurasset eos atque dixisset : biscura de loco isto :

25. Mortuus est, expletis centum decem visitus est in loculo in Ægypto.

Num Bei possumus resistere voluntati? mer : ¿ Podemos acaso resista ! à la voluntat de Dios?

20. Vosotros pensasteus mal sobre mi: mas vertit illud in honom, ut exaitaret me, sicut in Dios lo convirtió en bien para ensalzarme, como lo veis al presente, y para hocer salvos à muchas puchlos.

21. No querais temer ; yo os mantendré a vosciros y à vuestres niños. Y les consolé y hablo con blandura y suavidad.

22. Y habitó en Egipto con toda la casa da sa padre : y vivió ciento y diez años. Y vió los hilos de Ephraim hasia la tercura generacion, Los htios de Machir hijo do Manassés nacieron temblen sobre las rodillas \* de Joseph.

23 Pasado lo cual, dijo é aus hermunos : hessuis : Post mortem meam Deus visitabit vos, pues de mi muerte Dios os visitará , y es hará subir de esta tierra à la tierra que juré à Abrahám, á Isaac, y á Iacob.

24. Y habiándolos i jaramentado y diche Deus visitabit vos : º asportete ossa men vo- Dios os visitará : llevad mis huesos con vosotros do este lugar :

25. Murio, cumplidos los ciento y diex nhos tus suse applis. Et conditus aromatibus, repo- de su vida 5. Y habiéndole embalsamado, fixi depositado e en una caja en Egipto.

l Los 13x 1 Τεθγέρ Θεεδ είμε έγελ : Porque yo inmbien 10y siorvo da Dios, y le teure, y así debo initiario, apartando de mi todo dusso de vengonza. S. Cauva. Hom. 1st. in Genex. El texto bebreo : ελουνο en lugar de Dio yo, para oponorma y resistir á en voluntad? Vénes sobre este mismo el cap. xxv. 8.

2 Esta expresion significa que Joseph vió con grando pascer y sentimientos de alegria macer sus nictos y bismicles, los acarició y puso sobre sus rodifica, bendiciendo y alabando al Dios omnipolente por la multiplicacion is on formilin.

3 Primeramente permitirà que senis affigidos y tratados como esclavos, pero despues os sacará de esta tierra, y os lievará a impar posesion de la tierra de Chonsán que promotió con juramento à Abraham, à issae y a lacab Es una expresion hebrea.

4 Y habiendolos obligado à spoc jurasen, que trasladarian sus huesos à la tierra de Channan, les diju de music Dies es visitara, Joseph tuvo presente para esto ha mismas rasones, que movieron à Jacob su padre, Vensa le que delamos noindo cap, xett, 26, 30, y xexx, 29,

5 Y ani Joseph tuvo per al dilutado espacio de achenta años la superintendencia general de tede Egipla, à la que fué elevado à les troizta de su edad ; aunque otros Expositores ordenan de otro medo esta cremiegia. Per d clogio que el Espiritu Santo una dejú de Joseph, Zoolf, xux , 17, se nos demuestra , que fue ensalsado à ser s principe y señor de sus bermanes por una particular veluntad de blos, que dirigió à este un la de Pherson; y que para les mismes fué el ejamplo per an virtud, el consejo per su sabiduria, al padre per sus cuidades, el pretector por su autoridad, la salud por su caridad y espíritu de profesia, que le descubrió la necesidad y los mellos ste soenererin.

8 Su energo fué tenido en mucha veneración por les faraditas, los cuales lo conservaron en lugar segme toto el liconpo de la servidumbro. Moyese se encurgo de este precloso depósito, Exed, xix, 10, cuando saberes de Egipto, y antes de su muerta lo pasó à la custodia de Josus. Este general, acabada la conquista de la tierra protetión, biso condustr con solomne pompa el cuerpo de aquel, a quien debin tentas obligaciones tado la nacion, y lisvario heata Sichém, en dende estaba el campo que Jacob le habia legado como mende especial. Josob xxv. 32 Este mismo sagrado Escritor concluyo su historia por la nurracion de este último obseguio que riedió á la messoria de Joseph, cayos hacsos, segun la expresion del Espiritu Santo, Eccil. xxxx, 18. habien profetizado cua drapes de su muerte, y verificado el complimiento de sus grandes proncesas,

a Bugra ray, 5. - 6 Supra xavit, 12.-c Num. xaxe, 30. - d Hebr. 21, 22, - e Eagd, xin, 10. Josef xxv, 2

## **ADVERTENCIA**

# SOBRE EL EXODO.

- salience

Fare libro se llama Exodo, de la palabra griega ficio, que significa salida, por referirse en él las maravillas que Dios obro para sacar de Egipto à su pueblo. Se describe en él la triste y dura esclavitud que sufrieron los Israelitas bajo la tirante de Pharaon : la portentosa libertad, que al Señor les concedió por la mano y conducta de Moysés ; como les mandó que celebraran la Pascua : y como triunfantes y gioriosos pasaron el mar Rojo : su entrada y morada en el desierto, y sus murmuraciones contra Dios, que por espacio de cuarenta años los alimentó con el mans. que bacia llever del cielo : la guerra con los Amalecitas, y victoria que de ellos consiguieron : la institucion de los magistrados, y como fué dada, promulgada y recibida la Ley : la férmula del Tabernáculo y del Arca del Testamento : la idolatria de los Israelitas en el becerro de ero, y la severidad con que fueron castigados : la religion y culto de Dios, y el órden de sus ministros, de los sacrificios, ceremonias y observancias.

Comprende este Libro los hechos de ciento cuarenta y cinco años; esto es, desde la muerte de losoph hasta el mes primero del segundo año de la salida de los Hebréos de Egipto, como se evidencia por el capitalo último, vv. t y 15. Desde la muerte de Joseph hasta el nacimiento de Moyses pasaron sesenta y cuatro años : Moysés puso en libertad al pueblo á los ochenta de su edad , y el siguiente crigió el Tabernaccio, que es donde se da fin al Exedo; por lo que si se añaden estes ochenta à los sesenta y cuatro, y el año que se sigue, resultan los ciento cuarenta y cinco, que decimos. Moysés hace amí presente, como por último se complió lo que Dios habia prometido á este unchia cuatrocientos años antes. En el Libro procedente refiere las repetidas promesas que habia becho á Abrahám, diciendolo que su posteridad viviria en tierra extraña, y que serla esdava y oprimida largo tiempo; pero que al cabo enviaria terribles plagas contra los que la oprimicsen, y que saldria liena de gloria y de riquezas, para entrar en posesion de la tierra que les prometin. Genss. xv. En los primeros capítulos basta el v. 37 del cap. xu., se comprenden las disposiciones, que dió el Señor para librar à su pueblo de la injusta esclavitud, en que gemia, y las maravillas que obró para sacarle de alla. Desde el citado versiculo hasta el cap. xix, se trata de su salida : de como Pharaón quedó anexado con todo su ejército en el mar Rojo ; de las alabanzas que cantaron al Señor por la victoria que les habia dado; de sus marchas por el desierto, y de las diversas mansiones que en él hicieron. Y últimamente desde el cap. xx hasta el fin del Libro se describen varies leyes y ceremonias, que pertenecen asi á les cosas divinas y sagradas como à las humanas y políticas, y que debian servir para el gobierno de una república ó pueblo, que Dios se formaba bajo su especial protección y providencia.

Pero si entramos à contemplar y registrar mas de cerca lo que aconteció aqui a les Judios como en figura, hallaremos luego, que en la esclavitud de este pueblo se figuraba la que el mundo sufra bajo del tranico vugo del demonio, y los violentos y pertinaces esfuerzos, que ha hechosiempre, y continua haciendo este comun enemigo de los hombres, para que no se le escape de las manos la presa, que una vez llegó à entrar en su poder. Veramos, que solamente puede librarnos de esta dura servidumbre la sangre de Jesneristo, como de Cordero divino y sin mancilla :

#### ADVERTENCIA.

que en el mar Rojo se simboliza el Bautismo, en doude quedan sumergidos todos los pecados que se representaban en los Egipcios, cuando perseguian á los laracitas : la columna de fuego y la de nube, que los alumbraha y hacia sombra, significa la grocia del Señor, que no oubre y deflende, causando tercor à unestros ensmigos. El maná era figura de la Eucarista : y la Ley lo era tambien de los dones, que comunicó á los Apóstoles el Espiritu Consolador. El sacerdocia de la nueva Ley, el cuito exterior de la religion con todo lo que pertenceo à la vida espiritual, y casi todos los Sacramentos de la figlesia presente se registran vivamente sombreados y figurados en el Excolo. Véase la Epistola I de san Palhó dos Acretista, 3, 44. Por fanto, el que su leccion de las Escrituras del Testamento visjo desce penetrar el sentido de la letra, y el objeto, à que miran fodas ellas, que es á escursia y vá su ligiesta, debe estudiar y meditar con la mayor atencion los Libros del nievo Testamento i y con particular outdado las Epistolas de sa Palho, que es en donde se balla repetidas veces la aplicacion de todas estas sombras y figuras.

CONTRACTOR OF THE PARTY OF THE



### CAPITULO L.

Namera de los Insactizas, que discendieron à Egipto. Un mayo rey vicado como as habitan multipifeado, totetta oprimirios y acabarios com penonsa farcas y faligas : da diridos à las comadres, que maten à las misos si nacer y dominiones que los arregen al Villo.

- 1. "Hee sunt nomina filiorum Israel qui logressi sunt in Ægyptum cum Incob : singuli cum dombus suis Introlerunt :
- E. Ruben, Simeon, Levi, Judan,
- 3. Issachar, Zabulon et Benjamin,
- 4. Dan, et Nephthali, Gad, et Aser.
- 5. Evant igitar omnes anima corum qui egressi sunt de femore Jacob, septuaginta: Joseph autem in Agypto erat.
- 6. Quo mortuo, et universis fratribus ejus, emnique cognatione illa, 7. Filii Israil creverunt, et quasi cermi-
- 7. Filii bredl creverent, et quasi germinantes multiplicati sunt : ne roborati nimis, ampleverant terram.
- Estos son los numbres ' de los hijos de teraél que entraron en Egipto con Jacob : cada uno entró con los de sus casas \*;
  - 2 Rubén , Simeon, Levi, Juda .
- 3. Issachar, Zabulon y Benjamin ,
- 4. Dan, y Nephthall, Gad, w Aser-
- Eran pues setenta i todas las almas de los que salleron del musio de Jacob ; y Joseph estaba en Egipto,
- 6. Despues que murió este, y todos sus hermanos, y toda aquella parentela .
- Los hijos de Israel crecieron y se multiplicaron como la yerba ; y enrobustecidos en gran manore, tlenaron la tierra.
- ו El Hebréo היונט אלא", y extor des nombres. Así lloman les Hebréos à esta libro per las palabras con que de principio. La conjuncion 1 y, parces que une la historia del Eucla con el fin del defensia, y que se au continuación. Antigenamie el Prentelacion car un solo libro, pero despues se dividió en cinos secciones, y pre esta resultande fue historia de la principio à su nurracion, refiriendo las personas que enternu en Egipto, con el fin de manifestar la causa, que turieron los Egiptios para aborrecer y perseguir à los Hebréos, que fué la pradigias multiglicación de estas en peces años.
- 2 Con sus bijos, con los que perienccion à cada familio. Los familios se lleman enzos por metanymia ; porque los hijos son los piedras vivas, con que se alam los casas de los padres.
- S En est nerin observa Moyès el órden, que turvierou la mujeros de Acab : los nels primeres sen hijos da Lia su Primera majez : el séptimo, que es Bonjamin , es hijo de Backel, que fué la segonda : de la tercera , que fué Bala ,
- Dan y Nephthell: y de Zeiplon que fué la cuarta, Gad y Asér.

  8 Entrando en este número no solo Joseph, sino también usa hijos, como dejamos notado. Genes. XLvz. 8. Algunos por festes aguit, que forma setanta las personas que habian entrado en Egipto y Inbian sallido de Jacob, preteaden que en la anumeración que es haco en el referirlo cupitalo faita el nombre de alguno; puro no es incresario
  apeler d esto, cuando alli mismo se instinia, que Jacob deba también confarse en este número. Véaje lo que alli
  notantes al v. 28 del mismo cop.
- 5 Y de todo esta primera generacion, como dice el Hebréo.
- 6 MS, 3 y Fernan, Y ser néros. O como los granes y semillas que se multiplican excesivamente. El toxto hebréo t Y se pradujaran à semejanza de los peces, cuya multiplicación es prodigiosa. Los llebréos, como agoi se refuec,
- # Genes save, \$. & Paulin, cis. 24, Act. vn. 47.

- 8. Surrexit interes rex novus super Ægyptum, qui ignorabat Joseph :
- 0. Et ait ad populum suum : Ecca, populus filiorum israči multus, et fortior nobis est.
- 10. Venile, sapienter opprimamus cum, no bellum, addatur inimicis nostris, expegnatisque nobla egrediatur de terra.
- 14. Persposuit itaque eis magistros operuntque urbes tabernaculorum Pharaoni, Phithom el Ramesses.
- 12. Quantòque opprimebant son, tantò magis multiplicabautur, et crescebant :
- 43. Oderantque filios ferael Ægyptii, et affligebant illudentes eis :
- 14. Atque ad amaritudinem perducebant vitam sorum operibus duris luti et lateris, omnique famulatu, quo in terres operibus premehnutur.
- 13. Dixit autem rex Egypti obstetricibus ra, altera Phus,

8. Levantose entre tanto un rey nuevo 1 sobre Egipto, que no conocia à Joseph":

9. Y dijo a su pueblo : Ved aqui, el pueble de los hijos de Israel es mucho, y mas fuerte ma

- 10. Venid, oprimamoslo con arte 1, po see forte multiplicatur ; et si ingruerit contra nos caso que se multiplique : y m arremetiere la guerra contra nosotros, se junte con nuestros enemigos, y despues de habernos vencido se salga de la tierra.
- 11. Por tanto les puso sobrestantes de obres. rum, utafiligerent eos oneribos : adificavo- para que los afligiesen con cargas : y edificavoà Pharaon les ciudades de las tiendes 1, Phithom y Ramessés.
  - 12. Y cuanto mas los oprimian, tanto mas so multiplicaban, y crecian 1;
  - 43. Y aborrecian los Egipcios á los hijos de Israél, y los affigian insullándolos :
  - 44. Y baciantes pasar una vida amarga con duras tareas de barro y de ladrillo, y con toda suerte de servidumbre, con que eran oprimides en las labores del campo.

45. Dijo tambien el rey de Egipto á las parto-Hebresorum : quarum una vocabatur Sepho- ras de los Hebres : de las cuales una se llamaba Sephora, la otra Phúa \*,

entraron un Egipto en número do seienta personas. Desde su untrada hasta que salteron, pasaron doscientes quines ahos, y entonces subian ya al número de selecientos tres mit quintentes y cincuenta hembres capaces do llevar las armas. Esta multiplicacion tan crecida, aunque pudo suceder naturalmente, pero debe atribuiras principalmenta una particular providencia del Señor, que de tan pequeños principios quise formar un pueblo ian númeroso, que pudiera despues poblar la tierra, que les habia prometido. En esta multiplicacion se vió cumpilida la verdad de las pulabras de Dias à Abraham.

1 Tuos protenden que un llumans Amenophia : otros Armenemiamo é Ramesons, y otros Inlaita, Venn Baser, tertta cetas, pag. 17. Pero no se puedo afirmar cosa ciarta sobre este punto. Por rey naevo se debe entender, a que era extranjero, y de diverse familia, que los que habian bonredo tanto à Joseph : è mos hico que em du divarso genio y costumbres, y que esto bicciendo aucros leyes y gobierno, abrogá y anuló todo lo que sablamente les-

2 Que nada sabin de las cusas de loseph, é que no seguia zi aprobaba las sabias providencias del gobierno de Joseph

3 MS. S. Daf and, Furnan. Dat asabentsmonor del. Vamos con maha y con una fina politica jo homes de estachar y apremiar, hasta neabar con el, para que no as vaya engraceando y creciendo, como vemos. Este es el miguale da la política humana, cuando solo el interés es su movil, y no se gobierna por la religion. Cros, que isdo le ca permitido, y aun noscario, cuando lo puede encubrir bajo del especieso pretexto del bien del estudo. Es veriad que un pueblo extranjero, que se habia aumentado extraordinariamente, podía dar algun recelo á los Epipelos, y que no serian repressables, al hubieran tomado algunas prudentes precaucianes para evitar los males que temien; pero entrur en el designio de acabarlos à todos por sola la sospecha ó temor de que pudien ser perjudiciales al estado, es una política diabólica, contrario á la humanidad , á la naturalero y d la religion. E Que seria de todas los inocentes y fieles vasallas, si debieror ser tratados como delincuentes, solamente porque lo pueden ser ?

4 Insoportables, France, De peckers, Comenzo esta personeion probablemente cumo unos dies sãos entes que uncieso Moyees, y así duró noventa , porque Moyees sued de Egipto á los Rebréos cuando tenia ochenta. Cap. 48, 5 Las obras y fatigas à que les aplicaren, eran à hacer y cocer ladrilles para chificar las ciudades é intulems de Phithom y de Ramossés : à bacer diques para contaner les agues del Nilo, y capales para conduciries y regar les compos ; à secar fuera de los ciudades la basaro é inmundicias ; á la construcción y fábrica de las famusas pirómides, como siente Josepuo, 115, u Antiquit. Cap. 5, y finalmente al cultivo de los campos y á las labores de la tierra.

li El texto hebreo 1733010 de los tesaros, é porque eran como el público granem de Egipto ; é parque se guardaban en citas los tesoros del rey. Sa creo que Phithón: es la ciudad de Pelosio ó Damiais , sobre el canal que los rayes Neco y Dario habian hecho para dar comunicacion al mar Rojo can el Nilo, y por aqui con el Mediterrane. Una y otra estaban sobre la frontera de Egipto ; y la última fue dande hiciaron su primer acampamento la He-

6 En número ; porque no bay sabiduria ni prudencia ni consejo contra el Señor. Prov. ext., 50. De este mede se buria Dios de los obstáculos que ponen los hambres al cumplimiento de sus obras. Israel se aumenta por los mismes anedios que se inventaron para destruirle. Y lo mismo sucedia en les principles de la Indesia con la sango de los Cristianes, que se derramaba con el fin de acabar con ellos; mas ella era camo una semilla, de dende nacion y brotaban en número mas crecido. Tentus. Apologei.

7 à les principules entre todes. Les nombres de estes son hebrées. Por este razon, y por el tempe que manifederes

- 46. Præcipions ets : Quando obstetricabitis
- non fecerunt juxta prieceptum regis Ægypti, sed conservabant meres.
- 18. Quibus ad se accersitis, rex sit : Ouidnam est hoc quod facere voluistis, ut pueros servaretis?
- 19. Que responderunt : Non aunt Habraca sicut Egyptim mulleres : ipsm enim obstetricandi habent scientiam, et prinsquam veniamus ad cas, parlupt.
- 20. Bene ergo fecit Deus obstetricibus : et crevit populus, confortatuaque est nimis.
- 21. El quia timuerunt obstatrices Deum, ardificavit als domos.
- 22. Præcepit ergo Piarno omni populo suo. fuerit, in flumen projecte : quidquid feminini, el rio 1 : toda hembra reservadia. reservate.

- 16. Dándoles esta órden : Cuandó parteareis Hebrass, et partos tempos advenerit : si mas- á las Hebrass, y llegare el tiempo del parto 1: culus fuerit, interficite eum : si femins, re- si fuere varon, matadie : si hembra, reser-
- 17. Timuscunt autem obstetrices beum, et 17. Mas les parteres temieron à Dios, y no hicieron conforme à la orden del rey de Egipto, sino que conservaban à los varones.
  - 48. El rey habiéndolas linmado ante si, les dijo 2 : 1 Que es lo que habels pretendido hacer. reservando á los varones?
  - 19. Las cuales respondieron : Las amjeres Hebréas no son como las de Egipto : porque ellas saben el arte de partear , y antes que lleguemos a ellas , paren.
  - 20. Dios pues hizo bien \* á las parteras : y creció el pueblo, y se corroboró en gran manera.
  - 21. Y por haber temido á Dios las parteres, edificóles casas ",
- 22. Y así Pharaón mandó à todo su pueblo, dicens : Quidquid masculini sexas natum diciendo : Todo varon que naciere, echadis en

#### CAPITULO II

Nace Moyaes, y la hija de Pharada le saiva de las aguas, y le adopta por hijo. Muyaes huye ai pais de Madian, donde se casa con Sephora, de quien tiene à Gersam y Elicaer. Los lavaellies ciaman al Scher pura que los saque de la dera esclusitud que sufren.

1. Egressus est post hec vir de domo 1. Sallé despues de esto que hombre de la

touer à Dies, y por la aversion que tenian entre si las des naciones, se ures probablemente que eran Heleréas, y con esta mismo parecer se conforma S. Agustin, lièro contra Mendae. cap. 15. Otros Interpretes con Josepho opinan ded fueron Egipeins

1 MS. 7. E viéredos en las ruedas. - 2 MS. 7. e Porque vos avedes maivado P

A Son time robustas que las Egipelus, y paren sin tener necesión de que ninguno las asista. Pudieron en estedadir verdad, porque hay metivo de presentir que les mujeres Hebréas instruïdas del peligro, que amenaraba à sus hijos, querian mus bien pasarse ala la calsiencia de las parteras, que entregarlos à la nuerte. Per este no las llamaban , sino cunnda se hallaban en estado de que no pudiesen hacer daño a lo que habia ya nazido. Y cai pudierou justificar con verdad y sinceridad la desobedienola, de que se les ucusaba

4 Esto es. Blos las recompensó, por no haber querido condescender con la crusidad del reg, quitando la vida d'as inocentes; pero cela recompensa no autoriza su mentira, pues comunisente se cres que mentiéron. La menthu, por dell que pueda ser, as sisrapre pecado. Fué remunerada la buena voluntad, no el engaño; la bondad del corezon, no la iniquidad de la mentira. S. Auguerra. Mb. contra Mendae, cap. 15. S. Garconus, Maral, is. xvm, cap. 3. ¿Pero qué debian haber hecho estas mujures, 6 qué podian responder al rey ? S. Aguaria respunde que confesando libremente la verdad, y muriendo on caso necesario por su confesion, se hubieran granleado la eterna felicidad, en ves de la temporal con que las recomposes di Schor aumentandoles sus families, dándoles erecida y numerosa sucesion , y colmandoles asimismo de riquezas. Ibid. eap. 28,

5 Les dió succeino rica y numerosa

6 Este eruel edicto sa publicó sin dada después de haber nacido Asrón. És creible, que le revocase puco despues de so publicacion el mismo que lo hiso publicar, ó su sucesor; pues de otro modo no podía hallares el prodigreso mimero de pueblo, que pos refiere el segrado texto, de todas edades al salir de Egipto : é que los raismos Egipcios harrorizados de la crueidad do úlcho edicio hicieron pace uso de el. Menochio sobre este lugar.

7 Estas polubras, que no se leen, m en el Rebréo, ni en los axa, se deben referir al primer edicto del rev. en el que mando à las comadres , que materan à todos los niños varones , que naciaran de los Rebretos. Y así habiendo nacido Anrin tres años antes que Moyers, pude salvares por la pledad de estas mujeres. Otros entinaden egresaus est, y accepit, por egressus fuerat, y acceparat; por cumio los Nebreos solo tienen el preiérito, y do él usan para explicar el plusaun mperfecto; como al dijora . Algun tiempo despues un varon de Levi habiendose desposado con una mujer de su tribu, etc. esto quiero decir, que la habla ya despesado antes, no entances. Esto muestra, que las palabras post here pueden significar el órden da la narración, y que el sentido de lo que escribio Movass es el algulente : Despues da cato, que he contado del cruel edicto del rey, paso a referir, como sultó un varen de la tribu de Levi, y se desposó, etc.

3. Comque jam celare non posset, sumpsit pice, possitique intus infuntulum, et exposuit eum in carecto ripo fluminia,

4. Stante procul sororo cjus, et considerante eventum rei.

B. . Ecce autemdescendebut filia Pharaoma, bantur per crapidinem alvel Quas cam vidislabus suis ; et allatem

6. Apericas, cernensque in ea parvulum Hebrasorum est hic.

7. Gui soror pueri : Vis, inquit, ut vadum, true possit infantulum?

8, Respondit : Vade, Perrexit puella et voersit matrem sonn.

8. Ad quam locuta filia Pharaonia : Accipe, trivit puerum : adultumque tradidit film Phu-Yaonis.

40. Quem lila adoptavit in locum filii, vo-

Levi : et accepit exercin atirpis suat casa de Levi ! y tomó mujer de su lineia 2. Que concepit, et a peperit tihum : et videns eum elegantem, absonnit tribus men- dole que era hermoso, le tuvo escondido tres moses 8.

3. Paro no pudiendo ya ocultaria i, tomó ma flacellam scirpeam, et linivit eam bitumine ac cestilla de juncos, y la calafateo con betua y paz, y puso dentro al nino, y lo abandono en un currizal a de la crilla del rio,

4. Parándose à lo lejos una hermana a ya . y observando el paradero del caso.

S. Y hoaqui que descendia la hija de Phurson! ut lavaretur in flumines et puelles ejus gradie- para lavarse en el rio : y sus doncullas andaban por la margen del rio. La cual luego que vió la set fiscellam in papyrione, misit unam è famu- cestilla en un currizal, enviò una de sus cristas. y hubiéndola truido

6. Abriendo, y viendo en elta un niño, que vagnentem, miserta ejus, sit : De infantibus lloraba, compadecida de él, dijo : De los niños de los Rebréos es aste 9.

7. A la que la hermana del niño dijo i ¿Quieet vocem tibi mulierem Hebrusan, qua nu- res que vaya a llamarte una mujor hebrus ". que pueda criar al niño?

8. Respondió : Anda, Fué la doncella y llamé å su madre ".

9. A guien habió la bija de Pharaon, dielenart, puerum istom, et nutri mihi : ego dabo do : Toma ese niño, y criamelo : yo te daré tu tibi morcedem tuam. Suscopit multer, et nu- salario. Tomó la mujer el mão, y crióis i y despues que era ya crecido, lo cutrego a la hija de Pharnon.

10. Al cual ella adoptó en lugar de bijo 12, y

de aqua tuli eum.

14. In diebus illis postquem creverat Moyses. egressus ast ad fraires suos : viditane afflictionem eorum, et virum Ægyptium percutientem quemdam de Hebræis fratribus sois.

12. Chinqué circumspexisset huc atque il-Inc, et nullum adease vidisset, percussum Ægyptium abscondit sabulo.

43. Et egressus die altero conspexit duos Hebrasos rixantes : dixitque el qui facichat injuriam : Quare percetis proximum tuom?

14. Qui respondit : Quis to constituit principem et judicem super nos? num occidere me to vis, stout her! occidisti Ægyptium ? Timuit Moyeos, et ait : Quomodò palam factum est verbum istud?

15. Audivitque Pharao sermonem hunc, et quarabat occidere Moysen : qui fugians de conspects ejus, moratus est in terra Madian. et sedit juxta poteum.

16. Erant nutern sacerdoti Madian septem film, que venerunt ad hauriendam aguam : of impletis canalibus adaquare cupiebant gregen patris sui. 17. Supervenere pastores, et ejecerunt ens :

surrexitque Moyses, et defensis puellis, adaquavit oves curum.

18. Que cum revertissent ad Raguel pa-

esvitque nomen ejus Moyses, dicens : Quie llamó su nombre Moysés, diciendo : Porque del agua lo sagué 1

11. En aquellos diss despues que Moyses era ya crecido , salió a sus hermanos : y vió su afficcion, y à un Egipcio s que golpeaba à uno de los Hebréos sus hermanos.

12. Y habiendo registrado á un lado y a otro, y viato que no parecia ninguno, mató al Egipcio 4, y escondiólo en la arena.

13. Y saliendo el dia alguiente, vió renir à dos Hebrecs, y dijo al que hacia injuria : ¿ l'orqué das golpes à ta prójimo?

14. El cual respondió : ¿Quién le ba puesto por principe y juez sobre nosetros? ¿quieres por ventura matarme, como mataste aver al Egipcio? Temió Moysés , y dijo: d Cómo se ha becho público este hecho?

15. Y oyó Pharnón este caso, y andaba por matar à Moyaës : el cual huyendo de au present cia, habité en la tierra de Madián , y sentôse junto à un pozo.

16. Y el sacerdote de Madián 7 tenis siete bijas, que vinieron à sacar agua ; y habiendo llenado los dornajos, desemban dar de beber á los ganados de su padre.

17. Sobrevinleron unos pastores, y las echaron: y se levante Moyses, y defendidas las muchachas, dió de beber à las ovejus de clius.

18. Y cuando volvieron à Raguel su padre,

diox Hebrius XI, 24, 28, 38, donde parece que el Apóstol favorece la opinion de Philon, el cual dies, que la princesa Thermuthia as fingió presiada , y haber parido á Moyaés; pero dico S. Panto , que sate siendo ya crecido. negé ser hijo de la hijo de Pharaón, Menoch.

i Duos quieren con losaveso que este nombre sea egípcio, de mo que en lengua egípcia es al agua, y da gres. que es libertado : come si dijera libertado ó socado del agua. Otros con stapide quieren traiga en origen del hebreo ADD, que alguiflou extraxit, aludiendo á lo mismo Wouters.

2 S. Estruan dice. Act. vn. 23, que fue instruido en toda la etencia de las Egipcias, y que ustuvo consenta alies en Egipto, aunque no nes dice la Escribira en que les emples. Sin duda gastaria les printeres un su educacian aprendiendo les ciencias, en los que hizo tales progresos , segun S. Camerere Alexandence, Stromet lib. 1, pagrália, edit. Fenet. 1757 ; y otros, que nos le representan como consumado en la poesía , y presenden que foe el massaro de Orpheo, y que sirvió de modelo al mismo flomero. El testimonio que la da S. Estrian, no nos permito dudar, que fué may versado en la astronomia, que era una de las ciencies mas cultivadas de los Egipcios. Al fin des de los cuarenta años movido del espiritu del Señer salló à visitar à sus hermanos, esto seç à dar principio à la lheriad de los llobréos ; y así desde enteness renunció todas las houras de palacio, y el derecho, que le dato ef haberie adoptado por hijo la hija de Pharaon, Vense S. Panto en el lugar citado.

4 Este probablemente sería alguno de los sobrestantes, que afligian y maltrataban à los Habrèrs empiendos en les trabajos y tareas penesas de su servidumbre.

4 Por le que dice 8. Estresar de esta sectou de Moysés, Act. vu, 24, 25, pareos que obré justamente y con autoridid legitima, quitândolo la vida, poesto que el Sober le tenis ya alegido para que fuera el libertador de su pueblo. Vense S. Agustin in Exod. Quast. H. y S. Tonin 2 2, Quast. Lx, art. vi, ad it.

8 Cuando 8. Pazza, en la Epistola d las Hebréas 21, 27, dies de Moyeca : Par fe dezed à Egipto, no temicado la im dei rey; no habla de la presente huida, sino de cuando salió de Egipto à la frante de todo el pueblo, y cuando perseguida del rey, y serrado por todas partes, de monera que parcela no podor escapar, no solumente no temis, al dudo, sino que alento con sus palabras al pueblo, exhortándole á que pusions en Dios todo su confianza ; para lo cual necestaha de una arande fe.

6 En la Arabis Petres, y al Ociente, y nobra las costas del mar Rojo. Esta tierra fué poblada sin duda por un hijo de Chus, puesto que la mujer de Moyses es Usmada Chustin, y Hanacoc peca a los Consitas por los Madianina. 7 Siendo descendiente de Madián, bijo de Abraham, por Cathura, se cree versimilmente que era saserdote del vordadero Dios. Fuera de que un parece regular, que Moyaés au quistera desposar con la hija de un sacerdote idélatra, deblando sar el principal delensor del verdadero cuito da Díos. Algunos son de sentir, que em tumbion rey de

2 Se cres commamente, que este es el mismo que Johard, cop, xvm, 1, que lambien fue llomado Hobách, Nam. a Hebr. 24, 24.

4 Este se Unmaba Amrám, como se da à entender por ci cap, vi, 18, 20.

2 Que se Hemaha Jocabed, Cap. vt. 30. Nadio se persuada, que Moysés nació de mairimento inscaluese, no cintante que locabéd, madre de Moyaés, es llamada en este lugar, en el Rebréo y en los Númer. XXVI, 59, 1056 do Levi, cresendo que fue tia de Amrano, y hermana de Casila a porque Amram, pedre de Moyaés, fue bijo de Castle, moto de Lavi, y bisulcio de Jacob. Y asonque se conseda, que locabed fue hija inmediata de Lovi, no par cso se debe decir, que fué incestuose este matrimonio , por ue estar probibido por la Ley natural el que la lla sussa con el sabrino , y solamente lo fue despues por la Ley ascrita. Lesit. xvm , 12. Fuera de qua locabed no fue bija. sino nicia de Levi, y por consignicado no fue da , sino prima hermana de Amitim, Y así se fee en el cap. 13, 26, 2 America tomo por mujer el Iocabed su prima ; esto es , hija do sa tio por linea paterna , ya fitese de Greson , sa do Merari, que fueron bijos de Lavi. En la Escritura se usa frecuentamente ilaman á cuo, kijo de un ascendicia aunque no linya nacido de el incredialamente. A este modo Jesacsista es llamado hijo de David.

3 Vénse la Epistala d los Hebréas x:, 22. Le que fue efecte de la fr., que sus padres tenisn en Dips, como des al Apóstol en el citudo lugae,

4 Porque sin duda se barian rigurosas posquisas para descubrir los miños varones de los Hebreus, con el fin de aunbarios, arrejandoles al Nilo. Y así par no exponer todo la familio à una ruino inevitable, resolvieros pens a sibo Moysés en manos de la divina Providencia.

5 MS, 5. Kneutota con cat.

8 Para que las juncies y carrixes impidieran, que lo arrebatese la corriente inmediata del rio.

7 Esta se llamaba Mariu, y entences podia tener diez à once abos. Es probable, que ella de dia caurig da chenracion, y que is madre de noche le deria de mamar, para que el milo no pereciese,

S Josepho, de Antiq. 116, 11, cup. 6, dies. que esta princesa se llamada Thermuthir. Artapan, antis greps. en un fragmente que Euschle de Cosaren nos ha conservado , Prespar. 1th. 1x , cap. 21, p. 432, la llama Meris. D El edicto del rey le dió motivo para que sospechera esto, y mucho mas el verle circuncidado; pues ausque

los Egipcios useron esta ceremonia, fue mucho tiempo despues. 10 MS. 3. Ortadero de las Hehrdas, Fennan, Alechadera.

11 Que le era de Marin y de Moyada.

12 divero cómo permitió Pharaón que su hija hiciaso esto con un milio de los Rebréca, de los cuales ara dedardo y capital enemigo? Pudo la hija oculiar à su padre la circunstancia de que ara hebrén. Pudo tambien el my, amque lo suplese, condescender con el gueto de su hija, y permitirie, que valvase la vida de un solo niña helia, que era tan bermeso, y que le adoptase per su bijo, disponiéndolo asi el Señer, en cuyas connue estable el conse doi rey, para que fuera el instrumento de la libertad de su pueblo. Véase le que sebre cete dice S. Panto. Aptinio

a Infré vt. 20. - & Hebr. xr. 29. - c Act. vii, 21. Hebr. xi. 23.

nistus solito?

19. Responderunt : Vir Ægyptius liberavit nos de manu pasterom : insuper et hausit aquam nobiscum, potimque dedit ovibus.

20. At ille : Ubi est? inquit, Quare dimisistis hominom? vocate ount ut comedat pa-

21. Juravil ergò Moyses quòd habitaret cum eo. Accepitque Sephoram filiam ejus uxorem :

22. Quas peperit ei filium, quem vocavit Gersam, dicens : Advena fin in terra aliena, Alterum verò peperit, quem vocavit Efiezer, dicens : Dous onim patris mei adjutor meus eriouit me de manu Pharnonis.

23. Post multum verá temporis mortuus est propter opera vociferati sunt : ascenditque elamor corum ad Beum ab operibus.

21. Et audivit gemitum corum, ac recorda-Isaac, et Jacob.

25. Et respexit Dominus fillos Israel, et cognovit cos.

trem auum, dixit ad eas : Cur velocius vo- les dijo : ¿Porqué habeis venido mas presto de lo acestumbrado?

19. Respondieron : Un hombre Egipelo 1 nos ba librado de muno de los pastores : y ademas sacó agua con nosotras, y dió de beber a las oveisa

20. Y él dijo : ¿En donde está? ¿ Porqué delasteis ir à ese hombre ? llamadie para que co-THE DER 1.

24. Y Moyses juré, que habitaria con él. Y tomó por mujer à Séphora su hija :

22. La cual le parió un hijo, à quien flamé Gersam , diciendo : Peregrino foi en tierra siena. Y parió otro, a quien llamó Eliezer ', diciondo : Porque el Dios de mi padre, mi ayudader, me anco de la mano de Pharaon.

23. Y al cabo de mucho tiempo a murió el rev rex Ægypti : et ingemiscentes filii israël, de Egipto : y gimiendo los hijos de israèl, à causu de sus tareas alzaron el grito : y subió su elamor à Dios desde sus tareas.

24. Y ovo el geroido de ellos, y acordose de tus est ferderis quod pepigit cum Abraham, la alianza que concertó con Abraham, Isaac y Jacob,

23. Y miró el Señor á los hijos de Israel, y reconociólos 7,

### CAPÍTULO III.

Apacentando Moyees tas ovejes de Jethré en sucgro, se le manificats bles en una carea, que arde sin quemaras. Le cavia à librar û su pueblo de la tiranta de Pharaca , y Moysés se excess.

1. Moyaes autom pascebat oves lethro so-Bei Horeb.

1. Y Movaés apacentaba 1 las ovejas de lethro cori sui sacerdotis Madian : cumque minasset su suegro sacerdote de Madian : y habiendo lisgregen ad interiora deserti, venit ad montem vado el ganado a lo interior del deslerto , vine a Horeb monto de Dios ".

n, 29, y Cinco, Judic. 1, 16. Otros pretenden que Raghel era padre de lethró , y por consiguiente abuelo de estas

i Por tal le tuvieren, perque sin dada ivia vestido al uso de los Egipeles.

2 Para que tome sigon alimento : es expresion hebréa. Elbas salteron qui busca de Moysés, y le Revaron à la casa de su padre, que le meté à que se quodase en su compania. Lo cual no solo acepui, sino que se casé con una de sup bijas Rumada Séphora.

a שרשם, peregrino ulti

4 TYP'N, Dies mi protector. El taxto bebréo omite en este lagar el nombre de Elleger; pero le express en el COD. NVML 4.

8 Los Intérprotes comunmente creen que este aconteció cuarente años despues ; y que en sucesor Ameraphia (sé aumergido en las aguas del mar Rojo cuando perseguia à los braelitus.

6 MS, 7 y FERRAR. El su firmamiento.

7 Como pueblo suyo, ó que le pertenecia ; ó tavo de ellos miscricordis, é bizo que conociesen al fin sus electos. 8 MS. 7. Pastoraba las ovejas. Moysés vivió cuarenta años enteres en la casa de Julhró, no como destando, sino como hijo querido. En esta siguió la vida pastoril; y si damos credito à la conjoiura de algunos sables, sobre ellos á Huet, Demons. Evangel. Propos. 14, cop. 3, el tiempo que le quedaba en esta profesion, lo empleten componer algunos de los libros admirables, que transmitió à la liglesia, y que se conservaria en ella basa el la de los siglos.

D Horsby Sinai forman un solo monte cu la Arabia Petrés con des puntas é collades. La primera se llama 2501, que significa desierro, sequeded : la segunda Sinat, de 1720, serve ó espino, por la sbondanda dodias que en el habla, De aqui es, que unas veces se dice, que lue dada la ley a los Judios en el Hoteh, Deuter, N, 15, 1 otras en el Sinat, Exod. www. El Horeb está mas vacion à Egipto que el Sinat ; y ani se les que les Hebres sentaron su campo su Horeb en su undéclina mausion, despues que solicion de Egipto ; y en el Sinal la duodéclina. 🕬

s Infrà avin, 2, 3: 1 Parel, xxir, 15.

2. Apparuitque et Dominus in fiamms ignis de medio ruhi : et videbat quod rubas arderet, et non combureretur.

3. Dixit ergo Moyees : Vadam, et videbo visionem banc magnam, quare non combura-

4. Cernens autem Dominus quèd pergeret ad videndam, vocavit eum de medio rubi, et ait : Moyses, Moyses. Qui respondit : Adsum. Moysés. El cual respondió : Aquí esloy.

5. At ille : Ne appropies, inquit, huc : solve in quo stas, terra sancia est.

6. Et alt : b Ego sum Deus patris tul , Deus pspicere contra Daum.

7. Cui ait Dominus : Vidi afflictionem populi ter duritiam corum qui præsunt operibus ;

8. Et sciens dolorem ejus, descendi ut licom de terra illa in terram benam, et spatiozmi, et Hevan, et Jebusmi,

2. Y se le apareció el Señor! en llama de fuego en medio de una zarza : y veia que la zarza ardia, y no se quemnha 2.

3. Dije pues Moysés : Iré, y veré esta grande vision, porque no se quema la zarza 1.

4. Y viendo el Señor que caminaba para ver, llamólo de medio de la zarza, y dijo : Moysés,

5. Y él dijo : No te accrques aca : desata el calcermentum de pedibus tuis ; locus colm, calzado de lus piés 4 : porque el lugar, en que estás, tierra sunta es.

6. Y dijo : Yo soy el Dios de tu padre, el Dios Abraham, Deus Isaac, et Deus Iacob. Abscon- de Abraham, el Dios de Isaac, y el Dios de Isaac, dit Moyses faciem suam : non enim audebat Moyses cubrió su rostro : perque no se atrevia à mirar bácia Dios \*.

7. A quien dijo el Señor : He visto la afficcion mei in Agypto, et clamorem ejus audivi prop- de mi pueblo en Egipto , y he oldo su clamor por la dureza de los sobrestantes de las obras :

8. Y conociendo su dolor e, he descendido. berem eum de manibus Ægyptiorum, et edu- para librarlo de las manos de los Egipcios , y sacarlo de aquella tierra à una tierra buena, y sam, in terram que fluit lacte et melle, ad loca espaciosa", à una tierra que mana leche y Chananel, et Hethei, et Amorrhei, et Phers- miel, a los lugares dei Chananeo, y dei Hetheo, y del Amorrhéo, y del Pherezéo, y del Heyéo, v del Jehusão 9.

llama aqui monte de Dins per prolepsis é anticipacion; porque en él fué dado la Ley; y por las grandes apariciones y portentos que Dios obré en él, como se vert en la serie de esta historia.

i Annque algunos de los antiguos son de sentir, que se le apareció el Hijo de Dios, que por excelencia es llamado el Angel del gran Consejo, ó el Envisdo de Dios bácia los hombres; esto no obstante parece mas fundado que fué un Angel dut Seller, que le hablabit en su nombre. En el Hebrée se les expresaments file? TRED, et Auset det Seler. Le misme aftema S. Retrinas, Acr. vii. 10, y del misme sentimiento es S. Acest. Quest. in in Exact. ità, m, de Trin. cap. it. Es opinion de casi tados los Teólogos é lutérpretes, que todas las apariciones de Blos, que se refleren en el antiguo Testamento, fusron beches per medio de Angeles. S. Thom. 1 Part. Queest. M. art. 11.

2 La lluma cersuba de tal suerte las ramas de la sarsa, que parecia arrojar fuego; pero sin quemarso. Esto figuraba las afficciones y servidambre de los laracitias, de los cuntes Dios habis de librarlos ilenandolos de gioria y de riquesta, Y como canta le santa Igiesia era tambien alegorio de la maternidad de nuestra Señora sin detrimento de

un virginidad.

3 Mayers, que cuando apacentaba su ganado en aquel monte, estaba acostumbrado á ver aráer las sarxas; contemplando chora que esta ardia sin consumirse, mevido de una inocente curiosidad, quiso acarcarse para registrar y resonneur la maravilla que vala. Pero luego que conoció, que era Dios el que allí se le manifestales, no solamente desistió del intento que tenta, sino que se cubrió el sestro por respoto á la divina Majestad que so le descubria. Leccion importante, para que no pretendamos penetrar mas alla de lo que nos es permitido en materia de religion y de sus misterios; y para que adorezoos los altos y profundos designica del Señor, cerrando los ofos y ordes para no ver, mi asquehar sino solo su palabra.

i Este dije el Señor a Meyata, para dario à entender el interior respete y reverencia, con que el hombre debe poderse en an presencio. Y per esta misma reson los Hebréos y los ascerdotes ejarciau sus ministerios en el templo s

nice descripes.

5 MS. C. E temid de acatar d Dioz. Por respeto hinis el Señor, y por temor de que meriria, si le vala, Genez,

8 Y movido à compusion, viendo le que padecen.

7 Aunque la Judéa, accesiderada ou si misma, no era muy grande; por cuanto desde Dan é Bersabé tenta como elicuenta leguas nuestras do largo, y como quince de ancho desde Jope hasta Bethlehera; esto no obstante se llama aqui ancha o especiosa, ya por respecto a la tierra de Gessén, en que a la saxon moraban los Hebreus; ya en atención al múmero del pueblo da faraci que entonces no era sufficiente para poderia poblar y liceoría toda i y ya incluente para cignificar por la loche y por la mici los abundantisimos pactos de sus tierras, y él immenso número y variedad de frutes, cuya dulmura competia con la miel : todo lo cual podria daries alimento suficiente, aunque sa multiplicaren excesivamente, como se multiplicaron en lo sucesivo.

B Esta es una expresión figurada que significa la abundancia y enavidad de sus frutos. S. August, Decest, py fei

2 El Hebréo y los arx expresan tambien à los Gergescenos, que son las siete naciones que cllos debian exterminar, Chammeos aqui son los Sidonios,

8 Act, va. 30. - 5 Manh, xxu, 32, Marc, xx, 26, Lue, xx, 37.

9. Clemer ergo filiorum Israel venit ad me ; vidique smictionem sorum, qua ab Ægyptils

10. Sed s veni, et auttam to ad Pharaonem, ut educes populum meum, filios Israel, de

11. Dixitque Moyaca ad Donn: Quis sum ago ut vadam ad Pharaonem, et educam fillos Israel de Ægypto?

12. Qui dixit el : Ego ero tecum : et hoc habebis signum, quod miserim te i Chin eduxoris populum meum de Ægypto, immolabis Dec super montem istum.

13. Alt Moyaes ad Beum : Ecce ego vadam ad illice Israel, et dicam eis : Deus patrum vestrorum mialt me ad voa. Si dixerint mihl; Quod est nomen ejus? quid dicam eis?

14. Dixit Deus ad Moysen : EGO SUM QUE SUM. Ait : Sle dices fillis Israel : QUI EST, mialt me ad vos.

15. Dixitque iterum Dous ad Moysen : Base dices filis Israël : Dominus Beus patrum vestrorum, Deus Abraham, Deus Isaac, et Deus Jacob, misit me ad vos : hoc nomen mihi est in eternum, et hoc memoriale meum in generationem et generationem.

9. El clamor pues de los hijos de Israél ha lingado à mi : y he visto la afficcion de ellos, con la que son oprimidos por los Egipcies.

10. Pero ven , y te enviare a Pharaon , pers que saques de Emplo à mi pueblo, à los brice de

14. Y dljo Moysés á Dios : ¿ Quién soy yo para ir á Pharaón, y sacar á los hijos de Israél do Egiplo † ? 12. El cual le dijo : Yo estaré " contigo : y este

tendrás por señal de que te he envindo ": Luces que hubieres sacado à mi pueblo de Egipto, sacrificaràs à Dios sobre este monte.

13. Dijo Moyses & Dios : Iló aqui que voiré \* 4 los hijos do Israel, y les dire : El Dios de vuestros padres me lia enviado à vosotros. Si me diaron : ¿ Cual es su nombre ? ¿ qué les responderé?

44. Dijo Dies a Moysés : YO SOY \* EL QUE SOY. De este modo , dijo , dirás à los hijos de Israel ; EL QUE ES, me ha envindo a vosotros.

45. Y dlio Dios otra vez à Moysès : Esto dirie á los hijos de Israél : El Sepor Dios de vuestros padres s, el Dios de Abraham , el Dios de lesas. y el Dios de Incob me ha enviedo á vosotros; este es mi nombre para siempre, y este es m' memorial opor generacion y generacio

1 Mayada, quando dejó la gorto, y pasó á visitor á sua harmanes, habia entendido ya que el Señor la savigha con sacarlos de la dura esclavitud y opresion en que vivian. 40% vu, 25. Pero reflexionando sobre la durosa de sur pueblo, y como na habian querido reconorario por su cabera y candillo , viendo por otra porte la granda dificultad que había en desempeñar este entargo, y el largo tiempo que había ya pasado; mirando como nueva este voracion, solumente bulla rasones para alejar de si semejante ministerio. ¿ Quede soy yo ? Listas pelabres no sonde descanitante, sino bijas del conocimiento de su propia fiaqueza y miseria.

2 Como si dijera : Verdad ce, que nada area pos il mismo, y que todo te falta ; pero catando yo, come estaré esstigo, aqué es lo que tianes que tamer P aquina podrá resistirte, ó hacer frente é mis designios ? El hombre que nada puede, unando está solo, lo puede todo, cuando bios está con él; pero Dios no está sino con aquellos que ne-

elben de Dios la vocacion y la muion.

3 Dice, para que abranço Moysés con alegría el cocargo que le hacia, le de por señal y prusha de la variad de se mistos el suceso felis, que tenária la empresa á que le caviaba. La promesa que Dies le haca, era absoluta, y que no dependin de niguna condicion, y por consigniente Moyais ne podia dudar del suceso. Por uso la du uno sefal de su cumplimiento, que no se hable de verificar sino despues de sil. Véase otra señal somejante duda a Rassutar, IF Reg. movie, 27. Per esto purees menne excuentic Moyads, repugnando al Schor con tanta pertinsola, como varemos ; y podria tener alguna escosa, si la promesa dependiese de alguna candinian, por tezzer que squelles à quisnes era dirigida la promesa, fallasen à la condictor.

4 Bien estă, Bellur, yo trê ă ejecutar esta empresa dificultosa, como vos la mundais; pero si despusa de liaber ido, me progentaren , anal es el nombro de aquel que me envia , qué les he do responder ? ¿ Bastara que ye les

diga : Mirad que mo cavia à vosotros el Dios de vuestros padres P

... A Blue en esta ocaniou sa de a conocor a Moyata bajo de dos numbres; el uno de en grandesa y majental, y d otro de su bondad y misericordia. Fo coy el que soy ; esto es ; Yo soy el Ser eterno ; al Ser por excelencia ; el principia y origen de todo ser; al solo infinito, immutable y necesario; al solo existente por si eniemo; al ser, que solo pusie decir : Yo soy toda ylrtud, toda perfeccion , toda excelencia. Esta respuesta lan majestucia, no solamente la bia respetado los Cristianos, sino tambien los Indios, y hasta los Papanos. La pulabra bebréa 177711, abrasa los tra tiempre : Ki Schor que es, que era, y que serd. Apocal. 21, 17. Los antiguos pronunciaban diversamente el nonbre augusto de Dios : por la mayor parte le nombran 757D : Jehovéh les Bebrées no se atreven à pronunciarie, J

cuando lo comentran en la Escritura , substituyen al de 1273 Abenat. 6 Este es el segundo nombre con que el Señer se da a conocer a nombre que le hace mas accesible a su puelse. F en el que parces montrer particular complacencia, gueracado que as censerve en la ecric da todas los siglos com un monumento elerno de la intima familiaridad, que tavo con estos santos patriarcos; y de las promesas de que los habia hecho depositarios. Despues de este le muestra un poess palabras toda la sarie y strounsinacias principales

de la obra, à que le destinaba, para que entrara en ella son gusto, alentado con la certidumbre dal buen surese. ? Fr. Luis de Leon en el nombre de Jesus traduca est apelita. Mb. b. La mi remembranza. Mb. 1, Le m nombradia, Franks. Mi membracian para generancio y generancia : por todas los sigios.

a infra rv, 29. Psalm. civ, 29.

et Dous Jacob, dicens : Visitans visitavi vos, et vidi omnie que acciderunt vobie in Ægyp-

47. Et dixi ut educam vos de afflictione Egypti in terram Chananai, et Hethai, et Amorrhed, et Phorozei, et Hevrei, et Jebuscei, ad terram fluentem facte et melle.

48. Et audient vocera tusm : ingredierisque to, et seniores israel, ad regem Ægypti, et dices ad cum : Dominus Deus Hobresorum vocavit nos : ibimus viam trium dierum in solitudinem, ut immolemus Domino Deo nostro, al Señor nuestro Bios. 49. Sed ego sejo quòd pon dimittet vos rex

Egypti, ut catis, nis) per manum validam. 20. Extendam enim manum meam, et percutiam Ægyptum in cunctis mirabilibus mels,

que ficturus sum in medio corum : post huc dimittet you.

21. Deboque gratiam populo huic coram Egyptiis: ot com egrediemini, non ex bitis

22. Sed a postulabit molier à vicina sua, et vestras, et spoliabitis Ægyptum.

16. Vade, et congrega seniores israël, et 16. Vé, y junta i des ancience de Israél, y les dices ad cos : Dominus Dous patrum vestro- dirás : El Señor Dios de vuestros padres , el Dios rum apparolimibi, Dous Abraham, Deus Isaac, de Abraham, el Bios de Isaac, y el Dios de Jacob se me apareció, dictendo : Vigitando os he visitado 4, y he visto todo lo que os ha acontecido en Egipto 1

17. Y he dicho que os sacaré de la afficcion de Egipto à la tierra del Chananeo, y del Hathéo, y del Amorrhéo, y del Pherezéo, y del Hevéo, y del Jebuséo , à una tierra que mana leche y miel.

18. Y oirán tu voz : y entrarás to, y los ancianos de Israel al roy de Eginto . y le dirés : El Senor Dios de los Hebréos nos ha llamado ; iremos camino de tres dias sal desierto para sacrificar

19. Mas yo se que no os dejará el rey de Egipto que vayais, sino por mano fuerte.

20. Porque yo extenderé mi mano, y heriré à Egipto con todas mis maravillas, que he de hacer en medio de ellos : despues de esto os dejara ir.

21. Y daré gracia á este pueblo en los ojos de los Egipcios : y cunndo saliereis, no saldreis va-

clos:

22. Sino que cada mujer pedirá a su vecina, ab hospita sua, vasa argentoa et aurea, ne y a su huéspeda a alhajus e de plata y de oro, y vestos : ponetisque cas super filios et filias ropas : y las condreis sobre vuestros hijos é lijus, y despojaréis á Egipto .

#### CAPITULO IV.

Miligros que obra Dios para asegurar a Moyaes de su misiou. Se poue en camino para Egipto; y se ejecuta la circuncision de su hijo. Aaron por aviso de Dios se le junta ca el Sinat; y ambos passa à bascar à jes Inraellian.

f. Respondens Moyses, nit : Non credent Non apparuit tihi Dominus.

4. Respondiendo Movsés, dilo : No me cremihi, neque sudient vocem meam, sed dicent; ersa", ni oiran mi voz, sino que diran : No te se ha aparecido el Señor.

1 For estas entlenden unos á las cabasas de las doca tribus, y á los sugetos mas respetables por su edad y viriad : y otros á los que componian el consejo ó sanado, y que atendian particularmente á dar las providencias necessrias para el gobierno del pueble, nunque subordinados à los reyes de Egipto.

2 Quiere decir. Re descendido à visitaros, y ver atentamente, etc., en donde blos habla acomedandose à las contambres y condicion de los hombres, Aquí se ve cumplida la profecia de Joseph: Despues de mis muerte os

Pisitura, Genes, L. 28.

Il liabia tres jornadas desde la tierra de Gessen hasta el monte Sinei, donde habia de ofrecer su sacrificio, v. 12. Dies huce salter à Phuraon una parte de la verdad, esto es, que habian de ofrecer sacrificio à Dios en el desterio, s tves jernadas de Gessén ; pero la oculus la etra , esto es , que saldrian para no volver. Esto último hubiero irritado a Pharaon, que desde lungo no bubiera dado licencia pasa ello. Per la cual le bace proponer una cosa impeho mas facil de conecder, para monifestar, que la flureza de este principe le sacaba el castigo de entre las manos, para ilbrar de esta mode al punbio Hébréo de su dominacion tirántes

4 En auya casa vivo. Se ve por este lugar, que los Hebrées vivian mezclados con los Egipcies en la tierra de

5 MS. 3. Alfoins, FERRAR. Atuendes,

6 MB. J. E vinsideedes, Dion, como autor y Señor de todos los bienes, trosladó á los Hebreos el devecho y dominio, que pertenecia á los Egipcias, como una justa recompensa de la injusta opresioa, servidumbre y malos tratamientos, con que los hablan officido, Sap. x, 17, ó como despojos tomados en justa guerra a los anemigos; y asi ne cemetieron harto, S. Time. 1 2, Quant. serv, Art. v.

1 Moysás, tentendo bien conoción la dureza del pueblo, á quien era enviado, tento alguna justa rason para

4 infrà xt, 2; x11, 35.

in manu tua? Respondit : Virga.

3. Dixitque Dominus : Projice eam in terram, Projecit, et versa est in colubrum, ita ut fugeret Moyses.

4. Dixitqua Bominus : Extende manum tuam, et apprehende caudam ejus. Extendit, et tenuit, versaque est in virgam.

5. Ut credant, inquit, quod apparaerit tibi Dominus Deus putrum suorum, Deus Abraham , Deus Isaac, et Dous Jacob.

tuam in sinum tuum. Quam cum misisset in smum, protulit leprosam instar nivis.

7. Retrahe, ait, manum mam in sinum tuum, Retraxit, et protulit iterum, et erat similis carni reliquas.

8. Si non crediderint, inquit, tibi, neque verbo signi sequentis.

9. Quod si nec duobus quidem his signis crediderint, neque audierint vocem toam : aridam, et quidquid hauseris de fluvio, verte- convortirà en sangre. tur in sanguinem.

40. Ait Moyses : Obsecro, Domine, non sum locatus es ad servum tuum, impeditioris et tardioris linguas sum.

44. Dixit Bomlous ad eum : Quis fecit os hominis? aut quis fabricatus est mutam et surdum, videntem et cœcum? nonne ego?

2. Dixit ergo ad cum : Quid est quod tenes 2. Por lo cual le dijo : ¿ Qué es lo que tienes en tu mane? Respondió : Una vara 1,

3. Y dijo el Señor : Arrojala en tierra, Arroióla, y se convirtió en serpiente 2, de manera que Moysés hula 1.

4. Y dijo al Sedor : Extiende tu mano, y tomula por la cola. La extendió, y la tomo, y la convirtio en vara.

5. Pars que crean , dijo, que te se la aparecido ol Sedor Dios de sus padres, el Dios da Abraham, al Dios de Isano, y al Dios de Jacob.

6. Dixitque Dominus rursum; Mitte manum 6. Y dijole de nuevo el Seder : Mele tu mano en tu seno. La que habiendo motido en el seno. sacóla cubierta de lepra como la nieve 1.

7. Vuelve à meter, dho, tu mano en tu seso. Volviola a meter, y la sacó otra vez, y ora semeiante à la otra carne.

8. Si no la creyeren, dijo, ni dieren oides al audierint sermonem signi prioris, credent lenguaje de la señal primera, creeran la palabra de la señal segunda,

9. Y si ni aun asi dieren crédito à estas sebales, ni oyeren tu voz : toma agua del rie , y sume aquam fluminis, et offunde cam super derramala en herra, y cuanta sacares del ric. se

10. Dijo Moysés : Perdonad , Sehor, ve no eloquens ab heri et nudiusterius : et ex quo soy elocuente desde ayer 7 y antes de ayer 1 y aun despues que has hablado á tu siervo , mo hallo mas tartamudo y pesado de lengua,

11. Dijole el Señor : ¿ Quién hizo la boca del hombre? ¿ò quién formó al mudo y al sordo, al que ve y al ciego? ¿no soy yo 4?

excusarse. Fuera de que no se debe creer de ligero al que dice que es envando de Dice, el antes no prueba que es tentima su mislon. è con milagros, si es extraordinaria; è con pruebna convincentes, si es ordinaria; para manifestur que es legitimo sucesor de los que en otro lismpo probaron con sullagras la autoridad que el Schur les dis.

1 Kato ca, oi osyado o baculo de postor. En el cap. m. 1, se due, que apacentaba las ovenes. 2 Verdadera, no aparente, S. August, lib, m de Trinit, cap. 5.

a Porque era muy grande y sepantosa; y porque todos los hombres naturalmente las temen, y huyen de alles per el berrer que infunde sele su vista,

4 Blunca como la nieve. Los médicos recenocen una especie de lepre, que vuelve blanca y aspera la piel que loca. 5 Del Nilo, qua riega aquella region.

6 En el Hebren se les 12, que les ext trasladan dieuxa, rasgets. Otres la interpretan ; ay Sener l'eme una interjeccion, que denota la adiccion de uno que plás, que se haya misericordia de su miseria, de 2 in, ad, y d ulijo de la primora parsona : Attendeme.

7 Este ce un bebruiamo, que unas voces explica mucho tempo pasado, camo al dijera e ya hace muchos ados, ó nunca : y otras voces poco, como si dijera, no hace muchos dius. Aqui es mas acamedado el primer scutido, pur el que Meysés, dicionido que ahora se hallaba mas tertamado que antes, da à entender algun vicio ó impedimente

que tenta en la propuectacion, contraide desde sus primeres afies. Menoch, 8 Siendo asi que sals el que per vaentro infinito poder desaints y haceis elecuentes les labies de les parvales, mê siento con el misme impedimento, que tenta. Este parece ser el sentido de este versiculo. Explicado por el original parece tiene mas energia, pusa à la leura dice : Tumbien desde que hablas tu de la sierva, ; que pesado de bood, y pesado de lengua yo l'Otros lo interpretan da esta modo : Y sun después que has comenzado à hablar d 🖼 sterca, tengo la tengua menor tibre, y mas pesada; como dando à entender que la presencia del Seber, y la painbras, con que le destinaba para aquelle grande mision, le hadan mas inútil para cumpliria, puesto que con esto se le ludia aumentado el lurgedimento y dificultad de hablar, que autes tenia.

2 Como si dijera : ¿Qué todavín no tienes bien conocido mi poder? ¿No soy yo, el que day las palabras, é d que las quito? ¿ol que doy les otdos, o bago que no se oiga? ¿el que doy la vista, o la niego? ¿Pues na puedo ya bace que teupas palabras, y seas elecuente? ¿No nenhas de persuadirto que las tendrás, y que la serás, puesto que 10 soy el que te arvio? En pues, déjute de exentas, vé adoudo te envio, que ye estara en tu boca, etc. Lo que sent dice, es muy semejants à le que Jesueristo dijo despues à sus discipules. Yésse S. Mayro x, 19, 20, y S. Lucat

XM; 14,

42. Perge igitur, " et ego ero in ore tuo, docaboque te quid loquaris.

48. At ille : Obsecro, inquit, Domine, mitte quem missuros es.

14. Iratus Dominua in Moysen , ait : Aaron coes ipse egreditur in occursum tuum, vidensque te lætabitur corde,

15. Loquere ad eum, et pone verba mea in ore ejus ; et ego ero in ore tuo, et in ore illius, et ostendem vobis quid agere deheatis.

16. Ipse loquetur pro te ad populum, et erit os tuum : tu autem eris al in his quie ad Deum pertinent.

47. Virgam quoque hane sume in manu tos, in qua facturus es signa.

18. Abili Moyses, et reversus est ad Jethro socerum suum, dixitque el : Vadam et reverter ad fratres meas in Ægyptum, ut videnm sl adhue vivant. Cui ait Jethro : Vade in pace.

19. Dixit ergo Dominus ad Moysen in Masunt enim emmes qui querebant animam tunra.

30. Tulit ergò Moyaca uxorem suam, et fi-Del in manu sua.

M. Dixique et Bominus revertenti in A:- M. T dijole el Sedor, cuando volvia à Egipto ; rabo cor ajus, et non dimittet populum.

12. Pues anda , y yo estaré en tu boca, y te enscharé le que has de hablar.

13. Fél : Ruégote, dijo, Señor, que envies al que nas de envier .

16. Enojado e el Señor contra Moyaés , dijo : frater una Levites, scio quod elequens sit : Auron u bermano el Levita, se que es elecuento : mira que el sale á te encuentro, y cuando te vez, se alegrará de corazon.

15. Háblale, y pon mis palabras en su boca 3 : y yo astaré en tu boca, y en la boca de él, y os mostraré lo que debeis hacer :

to. Li hablara por ti al pueblo, y sera tu hoca \* : mus tú serás para él en las cosas que pertenecen à Dios 8.

17. Toma tambien en tu mano cata vara, con In oual has de lincer prodigios .

18. So fué Moysés, y volvió a Jethró su suegro, y le dijo : Iré y volveré à Egipto à mis hermanos, para ver si son aun vivos, lethro le dijo : Véte on paz \*

19. Y dijo el Señor á Moysós en Madián : Vó., y dian : Vade, et revertere in Ægyptum : Mortui vuelvu à Egipte : Porque han muerto todos los que buscaban tu alma 1,

20. Tomó pues Moyaés à su mujer, y à sus lies suos, et imposuit eos super asinum, re- hijos , y los puso sobre un asno is, y volviése versusque est in Ægyptum , portans virgam à Egipto, lievando la vara de Dios " en su ma-

gyptum: Vide ut omnis ostenta que posui in Mira que hagas delante de Pharaon todos los manu tua, facias coram Pharaone : ego indu- portentos, que he puesto en tu mano : yo ondurecuré 19 su corazon, y no dejurá ir al pueblo.

1 No se rindió per este Moysés, sino que en tone de súpiten le alguiñec, que el no era del ense para aquella mision, y que así enviara otro, que suplese y pudinas desempebarla mejor. Los Padves generalmente enticadan, que Bioyaca pisió aqui al Señor, que corviera luego al Meslas, que en la Escritora se significa frecuentemente con el nombre de Enciento, é de Embajarior de Dior, para que librase é su pueblo de otra esclavitad mucho mas dere, que la que padecia bajo el poder y tiranta de los Egipolos. Y así admiran en estas pelabras una deprecación viva y Berna, con que Moyaés pretendia inclinar al Beñer, a que cuente avies succes de la crelavited del demonte à todo el linaje de los hombres.

2 Per esta anoja del Señor sienten algunos intérpretes, qua fisitó Moyais, aunque isvumente, co mostrar tenta radalencia á las órdenes do Dius. Véase la nota el v. 1a del cap, procedente, Pero les Podres generalmente le excu-Mil, y ensalzan ao prudencia y humildad, y explican unto enojo del Suñor, diojendo que la Escritura Imbla aqui asomedándose á la condicion de los hombres, y á lo que comantacate sucede entre ellos i como esendo un patire, valiendose de su autoridad, rebate las rurones con que un hijo reliusa admitir una combien de mucha dificultad, que se la cocarga, por crearla may asperior à aus foccasa, S. Hienes, ad Darnes.

a Dile cuanto yo te he dicko, para que lo reflera al pueblo ; y estad seguros, que yo será vinastro protector, y os frigird en todo lo que debeis habler y bacer.

blará por ti : v. 15. Tú serás el legado de Dios, y él el tayo.

6 La virtua de hacer predigios y chras maravillosas no estaba encarrada en la vara; sino que Dica aplicaba á ella su operacion, camo lo hace à todas les señales é medies externos, que tiene ordenados para el cumplimiente de su volunted y fines.

7 Los exa afindes que habia muerte ya aqual ray, que queria quitar la vida á Moyets. Cap. s, 15.

8 Los que pretendian quitarie la vida-

9 A Sophora, y & sue don hijos, Elinnir y Geream,

10 MB, 2. Encavalgolos, Sobre nanos : cai los LEZ. Moyees, para ir desembararedo á ram empresa como cata, llevó su mujer é bijos a su suegro, y este as los restituyó después. Cap. xvm, 2.

11 Porque por virtud de Dies habin de obrar con ella muchos predigios an Egipto, v. 17.

12 Acerca de rata dureza de corazon, dica S. Grazcono Magno, que Dies endureca por justicia, cuando no ablanda por gracia el corazon de los réprobos. In Job, cap. zn., lib. zi, c. 5 Marst. Lo que explica mas claramente S. Agust

a Matth, x, 20. - & Infra vil, 2,

A. T. T. L.

99. Dicesque ad cum : Base dicit Bominus : Filius meus primogenitus Israël.

23. Dix tibi : Dimitte filium meum ut servast mibi ; et noluisti dimittere eum : ecce ego sirva : y no has querido dejarle ir : mira qua yo interficiam filium taum primogenitum.

25. Chimque esset in itinere , in diversorie occarrit el nominus, et volcint occidere cum. al encuentro en el meson a y queria metaria.

25. Tulit illicò Sophora acutissimum petram, et circumcidit presputium this sui, tetigitquo pedes cjus, et ait : Sponsus sangumum tocó sus piés , y díjo : Tú eres para mi esposu de tu mibi es.

26. Et dimisit ours postquim dixerat : Spousus sanguinum, ob circumcisionem.

27. Bixit autem Dominus ad Aaron : Vade in occursum Moyel in desertum. Qui perrexit obviam ei in montem Del, et osculatus est

28. Narravitque Moyses Aaron omnia verba Domini quibus miserat eum, et signa ques del Señor con que le habia enviado, y los prodmandaverat.

29. Veneruntque simul, et congregaverunt cunctos seniores (lliorum Israel.

30. Locutusque est Aaron omnila verba signa coram populo,

Sil. Y le dirás : Esto dice el Señor : Mi hijonrimogenito es Israel '.

23. Te he dicho : Deja ir á mi hijo para que ma

24. Y estando en el camino, le salió el Señora

25, Séphora tomó al instante una piedra muy aguda , y circuncidó el prepucio de su hijo, y

26. Y le dejó ir 1 luego que dijo : Espeso de anngres, à causa de la circuncision.

27. Y el Señor dijo à Anrón : Vé al desierto al encuentro de Moysos. El cual caminó al encuentro de él al monte de Dica s, y le besó.

28. Y contó Moysés à Asrón todas las palabras gios que babla ordenado.

29. Y vinieron juntos, y congregaron é todos los ancianos de los hijos de iaradi.

30. Y Asrón habit todas las palabres que d quas dixerat Dominus ad Moysen : et fecit Señor habia dicho à Moysés : é hizo sos prodigios delante del pueblo,

Serm. BB, da Temp. e ¿ Qué significan, dice, aquellas palabras, yo endureceré su corazon, sine que epondo al hombra faitare la gracia, le cadurese su moldad?... Pues sel como cuantas voces se constriñe y aprieta el agua con el demasiado frio, sobrevintendo el caler del sol, se disuelve y desala, y retirandose el mismo sol, etra ya se ondurece : asi tambien se restria la caridad de muchos con el frio de los pecados, y se endurecen como yele, y caundo les sobreviene etra vez el caler de la divina misericordia, se vuelven à desaint paquel calor seguramente, del qual está escrito : No hay quien se escanda de su calar. Lo cual entendemos que se cumplió tambien en Plaraón, del que cuantas vuocs se aparturon los azotes, otras tantas se levanto enúnrecido contra Dios. »

I farad es el pueblo que yo he escagido para mi, que he preferido á los otros, y que miro como á mi primesi-

nito. Recibió à Israel sa hijo. Luc i, bi.

3 MS, 7. En la mesnada, Canado Moysès Revaba sa major è hijos à su suegro; y así lo enticaden compa-

mente les intérprates.

4 A Moysés, 6 á su hijo Eiliceár, 5. Acusr. Quest. x in Exed. dice que es muy dudoso sobre cual de les des recue esta amenara del Angel. Si sobre Eliceer, iné purque no estaba circuncidade; y si sobre Meyads, par d descuido que habia munido su iscorie circuncidar. La mayor parte de los intérpretes la aplicas à Meyess. Este to habis aun circoneldado á su hijo; porque habiendo cacido pocos dias antes, y siende tierno todavis, temis, que la fatiga del camino afindida à la circuncision pudiera ocasionarie la muerte. El croyò que esta rama en suficiente para omitir la circuncision por entonces; pero el Schor, amenarándole de muerte, bizo ver qua untiga con funyor severidad has faitas de los que ha ensalzado y puesto en dignidad, por el buen ejemplo qua deben dar à les etres. S. Accertis refere como opinion, que el motivo de la amenaza del Angel, fué para haux que se marchina Sephora con sus dos hijos, y no estorbase can su compaña a Moyaés el desempeño de la comision que

Dies le habia dado. Quest. Mi. 5 Una pisarra, un pedernal, é un eschillo de pedernal que uno y etro algalifica la palabra indicia 🦖. Pere si mas verisimil que temiendo la mueris de su marido, è de su hijo, y sablendo la causa que hebia para tementa, cebé mane del primer pedernul, que le centrió de prento , y circuncidó é su hijo. En el Oriente era , y aus es

muy frecuente el uso de cuchillos de piedras duras.

6 El texto hebréo : É lisco tocar, ó que tocara á sus piés; esto es, á los de Muyaes, no del Angel, ni de Mestris sangre que salia de la hecida, diciende : The me erea un esposo de songres ; como al dijera : Ye te ha rescainda de la muerte, y te he conservado por mi deposo à costa de la sangre de mi hijo. Otras interpretaciones se dau 4 esta

palabras que parecan menos proplas. ? Y el Ángel, que habis amenarado á Hoysès, se retiró de él, y le dejó luego que Séphora circuncidi à su bija y dijo : Te me cres un esposo de sangres. Algunes aplican à Sophara el vurba dimissit, diciende que sa retir de Moyera y le delo, para volverse a Madian cou su padre; cap. viu, 2, poro el verbo 1777 del original en el plano maccalino, no nos deja dadar, que pertences al Angel. Punta de que en algunas ediciones de los exx es loca l'arirdse de él el Angel. Y à esta opinion se inclina 8. Agustis.

a Les mismos prodigios que sa refleren en los vv. 4, 6 y 9. Esta último se reflere à Moysés, el abad da Vene la

31, Et credidit populus, Audieruntque quod 31, Y creyó el pueblo, Y oyeron que el Señor raverunt.

visitasset Dominus filios Israel, et quòdres- habia visitado i a los blios de Israel, y que habia pexisset afflictionem illurum : et prom ado- mirado su afficcion : y postrados adoraron.

## CAPITULO V.

Moysés y Aarón se presentan a Pharson, y le Intiman las érdenes de Dins. El rey se hurin de todo, y nerecienia los imbajos y facuna á les laracitus. Quejas de estos contra Moyacs y Asrón.

t. Post hac ingressi sunt Moyses at Asron. et dixerunt Pharaoni : Hme dicit Dominus Deus Israel : Dimitte populum meum ut sacrifical mild in deserto.

2. At ille respondit : Quis est Dominus , ut audiam vocem ejus, et dimittam laradi ? Nescio Dominum, et Israël non dimittarn.

3. Dixeruntque : Dens Hebræorum vocavit nom, et sacrificemus Domino Deo nostro : na ferté accidet nobis pestis aut gladius.

4. Alt ad cos rex Ægypti : Quara Moyses et · Arron scilicitatis populum ab operibus suis? ile ad opera vestra.

8. Dixitque Pharao ; Multus est populus terre: videtis quod turba succeeverit : quantò magis si dederitis els requiem ab operibus?

6. Precepit ergò in die illo præfectis operum et oxactoribus popull, dicens :

7. Nequaquam ultrà dabitis paleas populo ed conficiendos luteres, sient pribs ; sed ipsi vadant, et colligant stipulus

8. Et mensuram laterum, quam prins fa-

1. Despues de esto outraron Moysés y Aurón, y dijeron à Pharaon : Esto dice et Señor Dios de israel : Deja ir à mi pueblo para que me ofrezea sacrificio en el desierto.

2. Pero él respondió : ¿ Quién es el Señor, para que obadozea á su vox, y deje ir á larnei? No conozco al Suñor, al dejaré ir à Israel.

3. Y ellos dijeron : El Dios de los Hebréos nos nos , ut samus viam trium dierum in solitudi- ha llamado , para que vayamos \* camino de tres dias por el desierto, y ofrazenmos sacrificio al Señor nuestro Dios : no sea caso que nos acaezca postilencia ó espada a.

4. Dijoles el rey de Egipto : ¿ Porqué Moyais y Aurón apartais al pueblo de aus taresa? id á

vuestros cargos.

8. Y dijo Pharaon : Mucho es 7 el pueblo de la tierra : vois que la multitud ha crecido : ¿ cuánto mas, si les diéreis descanso de sus tarens?

6. Mundó pues en aquel dia á los sobrestantes de las obras y à los exactores del nuchlo. diciondo:

7. De ninguna manera en adelanto darcia paja al pueblo, como antes, para que haga los ladrillos : mas vayan ellos, y recojan la paja ...

8. Y les cargaréis la misma cantidad de ladricichant, imponetis super cos, nec minuetis llos, que hacian antes, sin disminuirles nada;

1 So habla acordado de cilos, para sacarlos de la saciavitud en que gamian.

2 Para que celebre una rolemnidad, como dice el texto hobrée. De ceta la principal parte debla ser el ascrificio, que se habis de ofrecar à Dios. a Pharaon lieno de involvacia se buria de las painbras de Moyaés, disiando que ni conoce, ni quiere conocer al

Dies de que le kable, ul tampoco hacer le que le ordena.

A Aunque Dies tenia blen prevista la duresa del corason de sete injusto rey, y habia resuelto librar à su puchio de la opresion, en que se indiaba; este no obstante la luce decir por Moyers, le que les Habrées efectivamente hubisran hecho, si Pharado, temando un consejo mas cuerdo, hubjera obedecido á la yez de Dies. S. August. in Ezod, Quest, zill.

& O guerra.

o genta, data ceasion à que el pueblo cese de trabajar en las tareas, que tiene sobre si P 54 de squi, y stended à vuestres baciendes. Menoch,

7 Este pueblo se ha multiplicado muebo en mi reina; é como lec el texto samaritano : Los Rebréce se han multiplicado en mayor número, que el pueblo de la tierra; y vesetros los interrumpis en sos obras. Por aqui se va, que mucho antes babla cesado el cruel edicio, de que fueran echados el Nilo los minos varones, que naciesen de los Hebréos. Menoch.

8 Habin des clases de sobresiantes, comisionados, é inspectores, de le que trabajaban les laracitus. Les primens eran Egipcies, y los acgundos laraclitos. Los primeros, de quienes se habla en calo veralculo, tenian bejo aus érdenes à los aegundos, y les comunicaban les del rey, Los segundos estables é la mira de lo que trabajaban los do su misma nacion, estrechándolos y apremiandolos, para que cumplieran is tarea y cuenta de ladellos, que por dies les estabs schelads; porque de otre suerte eran tratedos con mucho rigor y crocidad por los primeros, cumo se ve en el v. 14.

8 MS, T. E serojen paja. Funasa. V coscojen para cilus paja. Para coordon, 5 para hacerios, marciándola sou el harro. De este modo quedaba mus trabado, y los ladrillos podian resistir mucho mas.

quidquem ; vacant enim, et ldcircò vocife- pues estan holgando ', y per este alzan el grito. rantur, dicentes : Esmus, et sacrificamus Deo diciendo : Vamos y ofrezcamos sacrificio a nues tro Dios.

9. Opprimantur operibus, et expleant ea : ut non acquiescent verbis mendacibus.

10. Igitur agressi præfecti operum et exactores, ad populum dixerunt : Sie dicit Pharao : Non do vobis paleas :

44. Its, et colligite sicubi invenire poteritis, nec minuetur quidquam de opere vestro.

12. Dispersusque est populus par omnem terram Ægypti ad colligendas paleas.

43. Przefecti quoque operum instabant, diprids facere solobatis, quando dabantur vo his paless.

14. Flagellatique sunt qui preserant operibus fillorum Israel, ab exactoribus Pharaonis, dicentibus : Quare non impletis menhodie ?

15. Veneruntque prespositi fillorum Israel, et vociferati sunt ad Pharaonem, dicentes : Cur ita agis contra servos tuos?

· 16. Paleze non dantur nobis, et lateres similiter imperantar : en famuli tui flagellis caedimur, et injuste agitur contra populum tuum.

17. Qui ait : Vacatis otio, et ideireò dicitis : Eamus, et sacrificemus Demino.

18. Ite ergò , et operamini : paleze non dabuntur vobis, at reddetis consuctum numerum laterum.

19. Videhantque se præpositi fillorum isminuetur quidquam de interibus per singulos disminuirá nada de los ladrillos de cada dis. dies.

20. Occurreruntque Moysi et Asror, qui stabant ex adverso, egredientibus à Pharanne :

9. Sasu oprimidos con tarens \*, y concluvanlas ; para que no den crédito a palabras menti-

10. Saliendo pues los sobrestantes de las obras. y los exactores, dijeron al pueblo : Asi dice Pharaón : No os doy paja :

14. Id, y cogodia si en alguna parto pudiéreis ballaria, que unda se disminuirá de vuestra ta-

12. Y derramose el pueblo por toda la tierra de Egipto para recoger paja ".

13. Y los sobrestantes de las obras instaban ! centes : Complete opus vestrum quotidie , ut diciendo : Dad cumplida vuestra turca cada dia ! como lo soliais hacer antes, cuando se os dabu

14. Y fueron azotados o los sobrestantes de las obras de los bijos de Israél, por los exactores de Pharaon, que les decian : ¿ Porqué no dats cumsuram laterum sient prius, nec hari, nec plida como antes, la cantidad de ladrillos, ni aver, pi hoy?

15. Y los sobrestantes de los hijos de terrel fueron y gritaron" à Pharaon, diciendo : 1Porqué procedes así contra tas siervos?

16. No nes dan paja, y se nos mandan igualmente los indrillos : mira que tus siervos somos heridos con azotes, y se obra injustamente contra ta pueblo !.

17. El cual dijo : Estuis holgando, y pur cao decis : Vamos, y ofrexcamos sacrificios al Se-

18. Y así andad, y trabajad : no se os dard la paja, y entreguréis el acostumbrado número de

19. Y los sobrestantes o de los bijos de israél radi in malo, cò quòd dicerctur ets : Non se voien en apuro, porque se les decia 10 - Nose

> 20. Y salieron al encuentro " de Moyaca y Aarón, que estaban de frante, cuando salian " de Pharaon :

21. Et dixerunt ad cos : Vident Dominus 31. Y dijérontes : Vea el Señor y juzgus, et judicet, quoniam fætere fecialis odorem pues vosoires habels becho, que ses hediende nostrum coram Pharaone et servin ejus nuestro cior il delante de Pharaon y de sus sign-

1 MS. 7. Cd so dan vagar.

2 MS. S. E apéguero la obra sobre los omes. No gastaria el tiempe en conversaciones ociosas, y projectos

3 MS. 7. Soroja é poja. Fernas. Para corcojar osecoja é paja. Se tritis en aquel pais, y se limpia la espiga es los rempes, en donde quedebs la paja menuda, que era la que debian elles recoger.

4 MS. 8. Los aquexaban. MS. 7. Debanies afinco. — 5 MS. 7. Fuestras atarehas ataméredes:

6 Estus gripes é asotes eran con varus en las plantos de los plés : genero de castigo muy nasée entre los Orientales.

7 Ouerellandoss.

8 Contra nesetros parte de tu pueblo, y que somos tue vasallos; el Hebrés ( Y in pueblo peca, reces contra il

9 Estos cran los segundos, á de los mismos Israelitas. -- 19 Por los primeros, que eran Egipcios.

\$1 Es probable que aquellesen para vot le que resultaba de les quejas, que deben à Pharaon. 12 Les Polygiotes de Antuerpia ; de Paris icen aqui egredientes ; y ambas lecciones explican el mismo sentido.

13 Segun el Ralvio, MS. 2. Enfanceistes nucetro hossmo, MS. 7. Enconestes. En una locación hebres de grande energia, y que imitaye un pentido may expresivo; como si dijera : Rabeje aldo la causa de que espara et prabuistis ei gladium, ut occideret nos. vos, y le habois dado espada", para que nos

22. Reversusque est Moyses ad Dominum . et sit : Domine , our afflixisti populura istum ? quare misisti me?

23. Ex eo enim quo ingressus sum ad Pharugger ut loquerer in nomine tuo, afflixit populum tutum : et non liberasti cos.

22. Y volvióse Moysés al Señor, y dijo : Senor, ¿porqué has afligido à ese pueblo? ¿porque me has enviado 17

23. Pues desde que be entrado à Pharson. para hablarle en tu nombre, ha afligido à tu pueblo : y no los has librado.

## CAPITULO VI.

Alienia Dios à Moyada, y consucia à los isruellias, promettensoles la tierra de Chanada. Genealogia de Auben, de Simeon y de Levi,

4. Dixitque Dominus ad Moysen : Nunc videbis que facturus sim Pharaoni : per marebusta ejiciet illos de terre sua.

2. Locutusque est Dominus ad Moysen, dicens : Ego Dominus

3. Qui apparui Abraham, Issao, et Jacob, in Dec omnipotente : et nomen meum ADONAL non indicayl els.

1. Y dijo el Señor á Moysés : Ahora verés lo que baré à Pharaon : porque por mano fuerte s num coim fortem dimittet cos, et in manu los dajara ir, y con mano robusta los echará de su tierra.

2. Y babló el Señor & Moysés, diciendo : Yo el Sepor

3. Que spareci é Abrahám, á Isano, y á Jacob. en Dies omnipotente \* : y mi nombre \* ADONAL no lo manifesté à ellos.

abomiqubles y odlosos à Pharada y il sus siervos. Semejante frase se lee en el tib. I de tos Reyne aun ett. Y S. Panto, H Car. H. 15, dies en contrario sentido : Buen olor de Cresta somos d Dioz.

I Le habela dade motive para que nos trate con mayor dureza, y acube con nosotros, 2 Fates palabres no explican olguna contumacia é encjo, sinà que sen propins de alguno, que pregunta y su-plica. Y sei el Sehor no le acusa de indicelidad, sino que desde luego le descubre lo cos quiere ejecular para salvar à su numbio. S. August, in Exad. Quast, xiv. Paro reflexionemos un puen la terrible prueba, que se hace de la fe de Maysés, cusodo da principio al cumplimiento del ministerio à que Dies le habia destinado. Lejos de lograr elgua allvio al tristo estado do sus hermanos, los primeros pasos que de , solo sirvez para acrecentaries el peso de su trabajo, y hacerselo del todo intolerable. Le miran todos como autor de tantos males e tedos sa vunives contra di diciendo que di ca el que ha puesto la espada al principe en las manos, para que los acabej y lo mus particular del faso es, que no tiene al parecer aosa, con que poder sealiar é satisfacer à estas quejus, ¡Lance terrible à la vardad i Pero en esta confusion, en que se vo, se vuelve à Dios, derrama su coraxon en su presenciu, le puna delante su afficelon , y la crueldad é insolencia de Pharaón , le hace presente la opresion de su pueblo, implora su secorro, la reconviene con la palabra, que le tiene dada, le consulta como dabe porturso en tales circurationeles, y so abandona tedo á su votantad y providencia, con to que segura el remedio. Esta es la confianca, con que llega al Señor A exponeria au necesidad, congoja, afficcion, amargura y poligro, nemal á quien el mismo Señor puso el tunon en las manes; y de este modo le piste lus y securro, en medio de la tempestad, contendo con que indubitohlemente lo tendrá. ¿Pero qué podrá pedir, y que podrá esperar squel , à quien remacris y accusa la concleccia de haberes entremetido él por at mismo en el ministerio, que abtiene? ¿de haberlo solicitado, y tai ves por los medios medes decentes, sin haber previato, ni temido siquiera el gravo pese, que ponia sobre sus hombros, del que al fin ha de verse oprimido, por ser superior à sus fuerans?

3 Yo le obligaré par la fuerza de mi braso, à que deje salir à los teraelitan, y mi mano poderosa le reducirá, d que los eche de su tierra.

4 Como Dies empipotente, que el mismo basta para el selo, sin neccaitar de ninguna criature,

5 Esto es, la inmatabilidad do mis promessa fundada en la starnidad de mi Ser, Y esto quiera decir aquallo : no les comunique, ni revelé mi munitro inofable de Jahovak , que abora le dascutro à il, como prenda y señal del grande y partienlar amor, que te tengo. Yésse lo que dejamos dicho en la note al v. 1 del cop. 17 del Génesis, que es una entera exposicion de este versionio. Este nombro Admini no se debe tomas en su propia significacion, que ca Seine, sino como está en el Hebreo Milly, que fui enteramente descuncido de los Pedres que vivieron antes de Moysés. Y aunque se halla usado alguna ver en el Génesia , es perque Moysés escribió aquel fibro , despues de habésselo Dios revelado. El Interprete latino substituyo en lugar de Dombius el de Adonai, imitando en esto el respeto con que miraban los Hebreos esto nombre inefable. Era tan granda la veneración que le profesaban, considerandole cumo el propio y esencial de Blos, y como la raix y fundamento de los otros nombres del Señer que solamente el sumo Pontifice sella pronunciario públicamente cuando béndecia al pueblo en el templo, Núm. vi. 44 . y cuendo sotraba en el santuario , llamado Sancia Sanctarum, Levit, xv., t. Véase B. Isbakino , fom. ii, no. edit, pag. 770; Idanego, Antiq, itb. n. cap. 12; Pentos de vita Mosia, ieb. III. Despues de la rejun del tempio enteramente de pronunciarse, y así se olvidó su primitiva y verdadera pronunciacion; de donde se esfgino la variadad de opiniones, que hay en esta parte entre les Expositores.

rum, in qua fuerunt advense.

5. Ego sadivi gemitum filiorum Israel, quo

pacti mei.

8. Ideo die filils Israel : Ego Dominus qui eruam de servitute ; ac redmum in brachio excelso, et judiciis magnis.

7. Et assumam vos mihi in populum, et ere vester Deus : et scietis qu'il ego sum Dominus Deus vester nui eduxerim vos de ergas-

tulo Egyptiorum :

8. Et induxerim in terram, super quam lovavi manum meam ut darem enm Abraham, Isaac, et Jacob : daboque illam vobis possidendam, ego Dominus.

9. Narravit ergo Moyses omnia filis Israel : qui non acquieverunt ci, propter angustiam spiritus, et opus durissimum.

40. Locutusque est Dominus ad Moysen, di-

11. Ingredore, et loquere ad Pharaonem regen Egypti, ut dimittat filios Israel de terra sus.

12. Respondit Moyses coram Domino Ecce filii Israël non audiunt me : et quemodò audiet Pharao, præsertim cum incircumcisus

43. Locatusque cet Dominus ad Moysen et Aaron, et dedit mandatum ad filios larael, et ad Pharaonem regem Ægypti, ut educerent filios israel do terra Ægypti.

44. \* Isti sunt principes domorum per familias suas. Filii Ruben primogenti Israelia: Henoch et Phallu, Hesron et Charmi.

15. Has cognationes Ruben. 5 Filis Simeon :

4. Pepigique fredus cum eis , ut durem eis 4. Y concerté con elles dienza , que les daris terram Chansan, terram peregrinationis so la tierra de Chansan, tierra de su peregrinacion. en que fueron extranjeros.

5. Yo he oido el gemido de los bijos de lare/4 Egyptii oppresserunt cos : et recordatus sum del que los ban oprimido los Egipcios : y me he acordado de mi pacto.

6. Por tanto di a los bijos de Israel : Yo el Soeducam vos de orgastalo Agyptiorum, et ner que os sucuré del calaboxo de los Egipcios. y os librare de la servidumbre : y os rescatare con brazo levantado 1, y juicios grandes 1.

7. Y os tomare por mi pueblo, y seré vuestro Dios : y sabreis que yo soy el Señor vuestro Dios que os habré sacado del calabozo de los Egipulos :

8. Y metido en la tierra, sobre la que alzé mi mano " que la daria á Abrahám, á Isago, y á Jacob : y os la daré para poscerla, yo ol Se-

9. Contó pues Moyses todas estas cosas á les hijos de Israél : los cuales no se le aquietaren por la angustia de su espiritu , y la turca duri-

40. Y habló el Señor á Moysés, diciendo :

11. Estra, y habla a Pharaon rey de Egipto. para que deje ir à los hijos de laraél de su

12. Respondió Moyses delante del Senor : Vais que los hijos de Israél no me oyen : pues como me oira Pharaon , mayormente siendo yo incircunciso de labios 77

18. Y habló el Señor à Moysés y à Aaron, y dioles mandamiento para los hijos de Israel ", y para : barnón roy de Egipto, à fin de que sacason à los bijos de israél de la tierra de Egipto.

14. Estos son los principes o de las casas segun sus familius. Hijos de ilubén primogénits de

Esrael : Henoch y Phalto, Hesron y Charmi. 45. Estas son las parentelas d' Rubén, 10-jos

1 Como en accion de herir, y tomar vengonsa : emplearé la fuersa de mi brazo, y haciende brillar la sevetdad de mis luiclos.

2 Con graves penas, decretarias por ini justicima sentencia,

8 M8, 7. De fondon de la premiu. El calaboto é mosmorra, é el encierro en que ponten á les esciavos, y im hanian trabajar, se lianua con mucha propiedad ergostulum, èno voi ispellacion. elap. Menoch. A Que yo jure dar. Para esto acastumbraban alzar la mano, como puedo verse en el Génez, xiv, 22.

5 MS. 2. Con accretated de alma, MS. 1, Can el grant afinco.

8 Que Pharaón habia anmentado, y con que eran oprimidos injustamente.

7 Mis. 8. E so carrado de fabla. Mis. 7. Trabado de le baca. Como la circuncision era una señal seguda de la correccion del vicio natural del alma en general per el pecado : les Hebrées llamadon incircunciaes à toles aquellos, que tenian algun defecto natural de exerpo ó de espírito.

8 Be Jacob, que iambien es llamede largel.

u MS, 3 y 7. Las cubescerus. La Escritura, comenzando á contar las gencalegias de los hijos de Jacob, no pass de la de Levi, parque de esta-procedieron Moyses y Aaron, que habian da ser les itheriodores y caudilles del pushic de laradi. Finera de que Jacob al parecer hebia dado au maldicion á estas tres familias. Génes, xxx, 2 y & F Moveta, para que no pareclese que Bios habia abandonado é desechado à estas tres tribus, quiso hacer menten aquí de muchas y muy llustres familias de los tres bijos de Jacob, Rubén, Siméon y Levi. De lo que se ve, que estos con un sincero arrepentimiento inclinaron à Dios à miscricordia, y à que hiciese que no cayese sobre totes la maldicien, que habis falminado contra ellos au padre poco antes de motir, estande congregados sua hijos. Véase lo dicho en el lugar citado.

a Genes, 21.vi, 9, Numer, 22vi, 5, 1 Parsi, v. 1. - 8 i Parsi, tv, 24.

Jamuel et Jamin, et Ahod, et Jachin, et Soar, de Siméon : Jamuel y Jamin , y Ahod , y Jachin, et Saul filius Chananitidis, Has progenies Si-

46. Et bæc nomina filiorom Levi per cognationes suss ; Gerson et Caath e. Merari. Anni autem vite Levi fuerunt centum triginta

17. Filii Gerson : Lobni et Semei , per cognationes sugs.

18. Filii Coath : Amram, et Isnar, et Hetum triginta tres.

19. Filii Merari : Moholi et Musi. Hæ cognationes Lovi per families suas.

30, Accepit autem Amram uxorem Jochabed patruelem snam : que peperit el Aaron el Moyson. Fuerunique anni vitas Amram, centum trigiota septem.

21. Filii quoque Isaar : Core, et Nepheg, et Zachri.

22. Filli quoque Oziel : Misuel, et Elisaphan, et Sethni.

23. Accepit nutem Aaron uxorom Elisabeth, fillam Aminadab, sororem Nahasson. que peperit ei Nadab, et Abiu, et Eleazar, et Hhamar.

24. Filli quoque Core i Aser, et Elcana, et Abiasaph. Hie sunt cognotiones Coritarum.

25. At verò Eleuzur filius Asrou accepit uxorem de filiabus Phutial : que paperit ei Phinees. In sunt principes familiarum Leviticarum per cognitiones suns.

26. Isto est Auron of Moyses, quibus præcepit Dominus, ut educorent filios Israel de

terra Ægypti per turmas suas.

27. Hi sunt, qui loquantur ad Pinraonem regero Ægypti, ut oducant filios isratil do Egypto : iste est Moyses et Auron .

28. In die qua locutus est Dominus ad Meysen, in terra Æpypti.

29. Et locutus est Bominus ad Moysen, deens : Ego Dominus : loquere ad Pharaonem regem Ægypti, omnis quae ego loquor tibi.

30. Et all aloyses coram Domino : En meir-Phintre ?

y Soar, y Saúl hijo de una Chananéa. Estos los linajes de Simeon.

16. Y estos los nombres de los hijos de Levi por sus parentelas . Gerson y Caath y Mersei. Y los ados de la vida de Levi fueron ciento y tremta y sieto.

17. Hijos de Gersón : Lobni y Semei, por sus parentcias.

18. Hijos de Caath : Amram, y Isaar, y Hebron, et Oziel. Anni quoque vitze Caath, cen- bron , y Oziel. Y los años de la vide de Caath, ciento y treinta y tres.

19. Hijos de Merari : Moholi y Musi, Estas las parentelas de Lovi segun sus familias.

20. T Amram tomó por mujer à Jocabed su prima hermana paterna! i la cual le parió à Aarón y á Moyaés. Y fueron los nãos de la vida de Amram, ciento y treinta y siete.

21. Y bijos de Isaar : Coré, y Nephég, y Ze-

22. É bijos de Oziél : Hisaél, y Elisaphán, y

23. Y Asron tomó por mujer á Elisabéth .. bija de Aminadúb , hermana de Nabassón que le parió á Nadáb, y á Abiú, y á Eleazár, y á itha-

24. É bijos de Coró : Asér , y Bicana, y Abiasaph. Estas son las parentelas de los Coritas.

25. Pero Elenzár hijo de Asrón tomo mujer de lus hijas de Phutiel : que le parió à Phinées, Estos son los principes de las familias de los Levitas por sus parentelas.

26. Este es Anrèn y Moysés, à quienes mandé el Señor, que sacarun à los hijos de Israél de la tierra de Egipto por sus escuadrones .

27. Estos son, los que hablan a Pharaon rey de Egipto, para sacar de Egipto á los bijos de Israel : este es Moyaca y Aaron ,

28. En el dia \* en que habló el Señor à Moysés en la tierra de Eminto.

29. Y bablo el Señor a Moysés, diciendo : Yo el Señor : di é Pharaon rey de Egipto, todas las cosas que yo to hablo.

30. Y respondió Moyses delante del Señor : cancisus labris sum, quomodò audiet me Ves que yo sey incircerneiso de labios s, ¿como me oirá Pharaón?

1 Otros su tis ; y es mas conforme à la palabra hebréa 17.77.

2 Este era de la tribu de Juda. Aarón, que era de la de Levi, no pecé tomando mujer de este tribu , ya porque vatances no manha todavia promulgada la Ley que lo prohibia i Numer, xxvi, ya tambien perque estas des tribus goralina el particular privilegio de mesclarso los de una con los de la otra, para significar que el Cristo ó el Mesias, que habla de nacer de las dos, seria fley y Sacerdote ; por cuanto la una era sacerdotal, y le otra real,

3 Segun su órden, ó como so los en el Hebréo : Segun que escuadrones ó ejércitos ; perque caminaban fermados en ejército. Cap. vii, 4; xxx, 18. Esta es una anaccfoleosis o recapitulación de lo que queda dicho arriba i y la que sa les desde el v. 14 hasta aquí, es como un parentesis, 6 episolio que interpone Morses á la serio de los heches, que ya contando, respecto al encargo del Señor para ser candillo de su pueblo.

4 El Hebrás ביותו ביות ז', ד fué à sucedià en et dia, en que habla et senor d Maysés; de manera que estas palabras se juntan con las que se siguen. Vecive Movaés à unir el lillo de la historia, que había cortado, para dar lugar y sutretejer la genealogia de Levi.

5 MS. S. Cerrado de labias, MS. 7. Pesnito de lengua.

4 Paral. vi, 1; xxm, 6. — 5 Numer. m, 18; xxvi, 51, 58, 1 Paral. vi, 2; xxm, 12.